叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏尔洛克·基斯先生的一些冒险(some Adventures Of Mr. Surelock Keys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏尔洛克·基斯先生的一些冒险(Some Adventures of Mr. Surelock Keys)

[sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	-	[ki:z]
SOME	**ADVENTURES**	**OF**	**MR**	**.**	**SURELOCK**	**KEYS**
一些	冒险	的	先生	.	-	钥匙

苏尔洛克·基斯先生的一些冒险故事

[sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]
SOME	**ADVENTURES**
一些	冒险

一些冒险

[ɒv; əv]
of
的

的

['mɪstə(r)]	.	-	[ki:z]
MR	**.**	**SURELOCK**	**KEYS**
先生	.	-	钥匙

苏尔洛克先生钥匙

[ˌhɪðə'tu:]	[ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd]
HITHERTO	**UNRECORDED**
迄今为止	未记录的

此前未记录

[baɪ]
by
经过

经过

['hɜ:bət]	['bi:mən]
Herbert	**Beeman**
赫伯特	比曼

赫伯特·比曼

[səʊld]	[ɪn]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔ:gən]	[fʌnd]
SOLD	**IN**	**AID**	**OF**	**THE**	**ORGAN**	**FUND**
卖	在	援助	的	这	器官	基金

本次拍卖所得将捐赠给器官基金

[ɒv; əv]	[ˌes 'ti:]	.
OF	**ST**	**.**
的	英石	.

圣

['mɛriz]	[tʃɜ:tʃ]	,	['kɛrɪsˌdeɪl]
MARY'S	**CHURCH**	**,**	**KERRISDALE**
玛丽的	教会	,	克里斯代尔

克里斯代尔的圣玛丽教堂

[praɪs]	['fɪfti]	[sents]
PRICE	**FIFTY**	**CENTS**
价格	五十	分

价格五毛钱

[ðə; ði] ['kɛrɪsˌdeɪl] [krɑ:nɪkəl] OFFICE1913
THE **KERRISDALE** **KRONIKLE** **OFFICE1913**
这 克里斯代尔 编年史 OFFICE1913

克里斯代尔纪事报社 1913

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:vɪstən] [kɑ:(r)]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **STEVESTON** **CAR**
这 冒险 的 这 史蒂夫斯顿 车

史蒂文斯顿汽车的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'reɪt] [haʊs] - ['həʊldə(r)]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **IRATE** **HOUSE** **-** **HOLDER**
这 冒险 的 这 愤怒 房子 - 持有者

愤怒的房主历险记

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
THE **ADVENTURE** **OF** **TWO** **AND** **TWO**
这 冒险 的 二 和 二

二加二的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn]
THE **ADVENTURE** **OF** **THEOPHILUS** **BROWN**
这 冒险 的 西奥菲勒斯 棕色的

西奥菲勒斯·布朗的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [kæbz]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **THIRTEEN** **CABS**
这 冒险 的 这 十三 出租车

十三辆出租车的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔ:z]
THE **ADVENTURE** **OF** **MR** **.** **SANTA** **CLAUS**
这 冒险 的 先生 . 圣诞老人 条款

圣诞老人的冒险

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:vɪstən] [kɑ:(r)]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **STEVESTON** **CAR**
这 冒险 的 这 史蒂夫斯顿 车

史蒂文斯顿汽车的冒险

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
One **evening** **early** **in** **the** **month** **of** **November** **,** **1908** **,**
一 晚上 早期的 在 这 月 的 十一月 , - ,

1908年11月初的一个晚上，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['kəʊzi][rʊmz; ru:mz][ɪn] ['bʊtʃə(r)] [stri:t] .
we **were** **sitting** **in** **our** **cosy** **rooms** **in** **Butcher** **Street** **.**
我们 是 坐着 在 我们的 舒适 房间 在 屠夫 街道 .

我们当时正坐在屠夫街舒适的房间里。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]
I **was** **busy** **extending** **the** **notes** **I** **had** **made** **of** **some** **of** **the** **marvellous**
我 曾是 忙碌的 扩展 这 笔记 我 有 制成 的 一些 的 这 奇妙
[ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] ,
doings **of** **the** **Great** **Detective** **,**
行为 的 这 伟大的 侦探 ,

我正忙着整理我之前记录的那位伟大侦探的一些奇妙事迹的笔记。

[wen] [kiːz] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
when **Keys** **stretched** **his** **long** **arms** **towards** **the** **gramophone** **to** **start** **the** **gentleman**
什么时候 钥匙 拉伸 他的 长的 武器 向 这 留声机 到 开始 这 绅士
[huː] [wɒz; wəz] " [əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
who **was** **"** **afraid** **to** **go** **home** **in** **the** **dark** **,**
WHO 曾是 " 害怕的 到 去 家 在 这 黑暗的 ,

当基斯伸出他长长的手臂去够留声机，准备开始播放音乐时，这位先生“害怕在黑暗中回家”。

" [ɒf] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] ,
" **off** **on** **another** **long** **explanation** **of** **his** **reasons** **,**
" 离开 在 其他 长的 解释 的 他的 原因 ,

“他又开始长篇大论地解释他的理由了，

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ]
but **I** **stopped** **him** **with** **a** **question** **—** **even** **friendship** **has** **its** **limits** **,** **you** **know**
但 我 停止 他 和 一个 问题 — 甚至 友谊 有 它是 限制 , 你 知道
:
:
:

但我用一个问题打断了他——你知道，即使是友谊也有界限：

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - [njuːz] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] , [kiːz] , [ai] [səˈpəʊz] ?
" **You** **saw** **the** **Eburne** **News** **of** **Saturday** **last** **,** **Keys** **,** **I** **suppose** **?**
" 你 锯 这 - 消息 的 周六 最后的 , 钥匙 , 我 认为 ?

“基斯，我想你上周六应该看过《埃伯恩新闻报》了吧？”

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **know** **nothing** **ever** **escapes** **me** **,** **Whenson** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 你 知道 没有什么 曾经 逃脱 我 , - , " 他 回复 .

“你知道没有什么能逃过我的眼睛，温森，”他回答道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ɪn] ['kɒljərz] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd]['riːs(ə)ntli]
I **thought** **of** **the** **Tiger** **of** **San** **Pedro** **in** **Collier's** **and** **The** **Strand** **recently**
我 想法 的 这 老虎 的 圣 佩德罗 在 科利尔的 和 这 斯特兰德 最近
,
,
,

最近我在《科利尔》杂志和《斯特兰德》杂志上看到了圣佩德罗之虎的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ai] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði]
but **as** **it** **would** **be** **about** **as** **safe** **to** **rouse** **the** **tiger** **,** **I** **omitted** **the**
但 作为 它 会 是 关于 作为 安全的 到 唤醒 这 老虎 , 我 省略 这
[rɪˈtɔːt] ['ɒbviəs] .
retort **obvious** **.**
反驳 明显的 .

但是，因为激怒老虎几乎是件危险的事，所以我省略了那句显而易见的反驳。

" [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪtrɪfaɪd][məˈtɪəriəl][baɪ][ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪl] ,

"	You	refer	to	the	penetration	of	the	vitrified	material	by	the	leaden	missile	,
"	你	参考	到	这	渗透	的	这	玻璃化	材料	经过	这	铅灰色	导弹	,

你指的是铅弹穿透玻璃化材料的情况，

[ai] [prɪˈzjuːm] ? " [hiː; hi] [sed] .

I	presume	?	"	he	said	.
我	怙	?	"	他	说	.

“我猜是这样吧？”他说道。

" [jes] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . - [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	,	the	bullet	from	a	.	22	through	the	car	window	,	"	I	replied	.
"	是的	,	这	子弹	从	一个	.	-	通过	这	车	窗户	,	"	我	回复	.

“是的，是.22口径手枪射穿车窗的子弹，”我回答道。

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][pɪˈkjuːliə(r)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [keɪs] ,

"	Well	,	there	was	one	peculiar	thing	about	that	case	,
"	出色地	,	那里	曾是	一	奇特	事物	关于	那	案件	,

“嗯，那个案子有一点很奇怪，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

but	after	all	it	was	merely	a	matter	of	calculation	.
但	后	全部	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	计算	.

但归根结底，这只不过是计算问题而已。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkaʊnt] [æt; ət] ['kɛrɪsˌdeɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	shot	was	fired	according	to	one	account	at	Kerrisdale	,	and	from
这	射击	曾是	被解雇	根据	到	一	帐户	在	克里斯代尔	,	和	从

[əˈnʌðə(r)] [bɪˈtwiːn] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] - .

another	between	Townsend	and	Eburne	.
其他	之间	汤森德	和	-	.

据一份报告称，枪声是从克里斯代尔传出的；另一份报告则称，枪声是从汤森和埃伯恩之间传出的。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

That	is	easily	accounted	for	.
那	是	容易地	已记录	为了	.

这很容易解释。

[ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nemd] [pleɪs] ,

The	shot	struck	the	glass	at	the	first	named	place	,
这	射击	击	这	玻璃	在	这	第一的	命名	地方	,

子弹击中了第一个被提及地点的玻璃。

[bʌt; bət][səʊ][fɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [tuː] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)]

but	so	fast	was	the	car	travelling	that	it	had	proceeded	two	miles	before
但	所以	快速地	曾是	这	车	旅行	那	它	有	继续	二	英里	前

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . "

the	bullet	reached	the	woodwork	on	the	other	side	.	"
这	子弹	达到	这	木工	在	这	其他	边	.	"

但汽车行驶速度太快，子弹还没击中另一侧的木框，汽车就已经行驶了两英里。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[wen] [ai][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hu:] ['faɪəd]
When **I** **had** **sufficiently** **recovered** **I** **asked** **him** **if** **he** **had** **discovered** **who** **fired**
什么时候 我 有 足够 恢复 我 问 他 如果 他 有 发现 WHO 被解雇
[ðə; ði] [ʃɒt] .
the **shot** **.**
这 射击 .

等我缓过神来后，我问他是否查明是谁开的枪。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['vʌlgə(r)]['di:teɪl] , - , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] ,
" **That** **is** **a** **mere** **vulgar** **detail** **,** **Whenson** **,** **"** **he** **said** **coldly** **,**
" 那 是 一个 仅仅 庸俗 细节 , - , " 他 说 冷冷地 ,

“那只是个庸俗的细节，温森，”他冷冷地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [ə'gen] .
as **he** **turned** **to** **start** **the** **gramophone** **again** **.**
作为 他 转向 到 开始 这 留声机 再次 .

他转身重新启动了留声机。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'reɪt] [haʊs] - ['həʊldə(r)]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **IRATE** **HOUSE** **-** **HOLDER**
这 冒险 的 这 愤怒 房子 - 持有者

愤怒的房主历险记

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [bɜ:st]
We **were** **just** **finishing** **breakfast** **when** **the** **door** **was** **unceremoniously** **burst**
我们 是 只是 精加工 早餐 什么时候 这 门 曾是 不体面地 爆裂
['əʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbviəsli] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l][mæn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
open **and** **an** **obviously** **excited** **little** **man** **precipitated** **himself** **into** **the** **room** **.**
打开 和 一个 明显地 兴奋的 小的 男人 沉淀 他自己 进入 这 房间 .

我们刚吃完早餐，门就被猛地推开，一个显然很兴奋的小个子男人冲进了房间。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['ɒptɪmɪst] , [ai] [pə'si:v] , " [sed] [ki:z] ['kwaɪətli] .
" **You** **are** **an** **optimist** **,** **I** **perceive** **,** **"** **said** **Keys** **quietly** **.**
" 你 是 一个 乐天派 , 我 感知 , " 说 钥匙 悄悄 .

“我看得出来，你是个乐观主义者，”凯斯平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [mait] ,
The **little** **man** **looked** **amazed** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
这 小的 男人 看起来 惊叹 , 作为 出色地 他 可能 ,

小个子男人看起来很惊讶，这也不奇怪。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .
not **knowing** **the** **powers** **of** **the** **Great** **Detective** **as** **well** **as** **I** **did** **.**
不是 会心 这 权力 的 这 伟大的 侦探 作为 出色地 作为 我 做过 .

我对这位名侦探的能力了解得并不像我一样透彻。

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" **How** **on** **earth** **did** **you** **know** **that** **?**
" 如何 在 地球 做过 你 知道 那 ?

“你到底是怎么知道的？”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [kiːz] , " [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

"	Quite	simple	,	my	dear	sir	,	"	answered	Keys	,	"	you	came	in	without	knocking	.
"	相当	简单的	,	我的	亲爱的	先生	,	"	回答	钥匙	,	"	你	来了	在	没有	敲门	.

“很简单，先生，”基斯回答说，“您没敲门就进来了。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [blɑːgz] ,

"	Well	,	sir	,	"	the	little	man	went	on	excitedly	,	"	my	name	is	Bloggs	,
"	出色地	,	先生	,	"	这	小的	男人	去	在	兴奋地	,	"	我的	姓名	是	博客	,

“先生，”矮个子男人兴奋地继续说道，“我的名字叫布洛格斯。”

[sɜː(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [blɑːgz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

sir	,	Joseph	Bloggs	,	and	I	am	the	victim	of	a	conspiracy	.
先生	,	约瑟夫	博客	,	和	我	是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

先生，我和约瑟夫·布洛格斯都是阴谋的受害者。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][sent][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] $96 [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['wɔːtə(r)] [reɪt]

The	Council	have	sent	me	in	a	bill	for	$96	for	three	months	water	rate
这	理事会	有	发送	我	在	一个	账单	为了	$96	为了	三	几个月	水	速度

,

,

,

市政委员会寄给我一张账单，金额为96美元，是三个月的水费。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	never	used	so	much	in	my	life	.
和	我	绝不	用过的	所以	很多	在	我的	生活	.

我这辈子都没用过这么多。

" [nəʊ] , [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kiːz] ['draɪli] ,

"	No	,	I	can	quite	believe	it	,	"	said	Keys	drily	,
"	不	,	我	能	相当	相信	它	,	"	说	钥匙	干巴巴地	,

“不，我完全相信，”凯斯冷冷地说。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)][dræb] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtərz]

surveying	the	rather	drab	appearance	of	the	visible	portions	of	our	visitor's
测量	这	相当	单调	外貌	的	这	可见的	部分	的	我们的	访客

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

观察一下我们这位访客身体可见部分的略显单调的外观。

" [bʌt; bət] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][sə'spekt] ? "

"	But	whom	do	you	suspect	?	"
"	但	谁	做	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['ninkəmpuːp, 'niŋ-] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fiːt] [ɪ'lektər] [hæv; həv]

"	Well	,	sir	,	I	voted	against	the	nincompoops	that	the	effete	electors	have
"	出色地	,	先生	,	我	投票	反对	这	笨蛋	那	这	颓废的	选举人	有

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,

chosen	to	represent	them	,
选定	到	代表	他们	,

“先生，我投票反对那些软弱无能的选民选出的代表他们的蠢货。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['səʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	now	they're	soaking	me	.
和	现在	它们是	浸泡	我	.

现在他们把我淋湿了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][maɪ] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] ['plezntri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	could	not	control	my	laughter	at	this	unconscious	pleasantry	,	but	the	little
"	我	可以	不是	控制	我的	笑声	在	这	无意识	玩笑	,	但	这	小的

[mæn] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

man	glared	at	me	,
男人	怒目而视	在	我	,

"我忍不住笑出了声，但这无意间的玩笑却激怒了那个矮个子男人，他狠狠地瞪了我一眼。"

[ænd; ənd] [kiːz] [fraʊnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['saɪləns] .

and	Keys	frowned	me	into	silence	.
和	钥匙	皱眉	我	进入	沉默	.

Keys皱着眉头，让我噤声。

" - , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] ; [get][maɪ] [gʌm] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

"	Whenson	,	he	has	given	me	a	clue	;	get	my	gum	boots	and	a	piece
"	-	,	他	有	给定	我	一个	线索	;	得到	我的	胶	靴子	和	一个	片

[ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

of	blotting	paper	.
的	印迹法	纸	.

"当儿子给了我一个线索：拿上我的胶靴和一张吸墨纸。"

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn]

"	Accustomed	to	obey	his	strange	commands	without	question	,	we	were	soon
"	习惯	到	服从	他的	奇怪的	命令	没有	问题	,	我们	是	很快

['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

following	Mr	.	Bloggs	to	his	home	.
下列的	先生	.	博客	到	他的	家	.

"我们早已习惯毫无疑问地服从他奇怪的命令，很快就跟着布洛格斯先生来到了他的家。"

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Once	inside	the	gate	,
一次	里面	这	门	,

进入大门后，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kiːz] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ,

without	hesitation	Keys	strode	across	the	lawn	till	he	reached	a	place	under	which	,
没有	犹豫	钥匙	大步走	穿过	这	草地	直到	他	达到	一个	地方	在下面	哪个	,

基斯毫不犹豫地大步穿过草坪，直到走到一个地方，那里.....

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][paɪp]

owing	to	the	unevenness	of	the	ground	,	it	was	easy	to	see	the	pipe
欠款	到	这	不均匀性	的	这	地面	,	它	曾是	简单的	到	看	这	管道

[wɒz; wəz][leɪd] ,

was	laid	,
曾是	铺设	,

由于地面不平整，很容易看出管道已经铺设完毕。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

and	stooping	down	he	placed	the	sheet	of	blotting	paper	on	the	grass	,
和	弯腰	向下	他	放置	这	床单	的	印迹法	纸	在	这	草	,

他弯下腰，把吸水纸放在草地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	a	second	later	he	held	it	up	saturated	with	water	.
和	一个	第二	之后	他	握住	它	向上	饱和	和	水	.

一秒钟后，他举起它，发现它已经完全被水浸透了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪp] , ['mɪstə(r)] . [blɑːgz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	break	in	the	pipe	,	Mr	.	Bloggs	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	休息	在	这	管道	,	先生	.	博客	,	"	他	说	.

"布洛格斯先生，管道破裂了，"他说。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] .
" **Get** **it** **mended** **.**
" 得到 它 已修复 .

把它修好。

" [θriː] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
THE **ADVENTURE** **OF** **TWO** **AND** **TWO**
这 冒险 的 二 和 二

二加二的冒险

[kiːz] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːdʒiːz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['lɪmbɜːgə(r)]
Keys **was** **giving** **way** **to** **one** **of** **those** **orgies** **of** **spring** **onions** **and** **Limburger**
钥匙 曾是 给予 方式 到 一 的 那些 狂欢 的 春天 洋葱 和 林堡
[tʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [sə'kʌm] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][men]
cheese **to** **which** **he** **occasionally** **succumbed** **—** **for** **even** **the** **greatest** **of** **men**
奶酪 到 哪个 他 偶尔 屈服了 一 为了 甚至 这 最 的 男人
[hæv; həv] ['feiliŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri]
have **failings** **—** **and** **the** **atmosphere** **of** **our** **dining** **room** **was** **very**
有 缺点 一 和 这 气氛 的 我们的 用餐 房间 曾是 非常
[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [maɪ] ['delɪkət] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] ,
unpleasant **to** **one** **with** **my** **delicate** **olfactory** **nerves** **,**
令人不快的 到 一 和 我的 精美的 嗅觉 神经 ,

基斯又开始沉迷于他偶尔会屈服的那种大胃王和林堡奶酪的狂欢——因为即使是最伟大的人也有缺点——我们餐厅里的气氛对于我这种嗅觉敏感的人来说非常令人不快。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði]['pʌndʒənt]
so **that** **it** **was** **with** **a** **feeling** **of** **positive** **relief** **that** **I** **welcomed** **the** **pungent**
所以 那 它 曾是 和 一个 感觉 的 积极的 宽慰 那 我 欢迎 这 泼辣
['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn]
odor **of** **the** **smoke** **from** **a** **strong** **black** **cigar** **that** **was** **wafted** **in**
气味 的 这 抽烟 从 一个 强的 黑色的 雪茄 那 曾是 飘散 在
[ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
on **us** **as** **the** **door** **opened** **to** **admit** **a** **stranger** **.**
在 我们 作为 这 门 打开 到 承认 一个 陌生人 .

因此，当门打开，一个陌生人走进来时，一股浓烈的黑色雪茄的烟雾飘了进来，我感到如释重负。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['nɜːvəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
A **tall** **,** **nervous** **looking** **man** **,** **he** **commenced** **to** **apologize** **for** **having**
一个 高的 , 紧张的 寻找 男人 , 他 开始 到 道歉 为了 拥有
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
interrupted **us** **at** **supper** **,**
中断 我们 在 晚餐 ,

他身材高大，看起来很紧张，开始为打扰我们吃晚饭而道歉。

[bʌt; bət] [kiːz] [weɪvd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] .
but **Keys** **waved** **aside** **his** **explanations** **and** **said** **abruptly** **.**
但 钥匙 挥手 旁边 他的 解释 和 说 突然 .

但基斯挥手打断了他的解释，并突然说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
" **You** **are** **a** **married** **man** **,** **sir** **,** **and** **very** **fond** **of** **your** **wife** **.**
" 你 是 一个 已婚 男人 , 先生 , 和 非常 喜爱 的 你的 妻子 .

“先生，您已婚，而且非常爱您的妻子。”

" ['wʌndrɪŋli] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə][bəuθ] [in'daitmənt] , [ænd; ənd] [kiːz] [ri'zjuːmd] :
" **Wonderingly** **our** **visitor** **pleaded** **guilty** **to** **both** **indictments** **,** **and** **Keys** **resumed** **:**
" 惊奇地 我们的 游客 恳求 有罪的 到 两个都 起诉书 , 和 钥匙 恢复 :

令人惊讶的是，我们的访客对两项指控均认罪，Keys 继续说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs]
" **Of** **course** **any** **one** **could** **tell** **that** **your** **wife** **has** **given** **you** **a** **Christmas**
" 的 课程 任何 一 可以 告诉 那 你的 妻子 有 给定 你 一个 圣诞节
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

"当然，任何人都能看出你妻子送了你圣诞礼物。"

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] ['nevə(r)] [bai] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][laɪk] [ðæt] ,
a **man** **with** **your** **intelligence** **would** **never** **buy** **a** **cigar** **like** **that** **,**
一个 男人 和 你的 智力 会 绝不 买 一个 雪茄 喜欢 那 ,

像你这样聪明的人，绝不会买那样的雪茄。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **only** **love** **for** **her** **would** **induce** **you** **to** **smoke** **it** **.** **"**
和 仅有的 爱 为了 她 会 诱导 你 到 抽烟 它 . "

只有对她的爱才会驱使你抽烟。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
I **can** **see** **you** **are** **just** **the** **man** **to** **solve** **the** **mystery** **that** **is** **making** **my**
我 能 看 你 是 只是 这 男人 到 解决 这 神秘 那 是 制作 我的
[laɪf][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] ,
life **a** **hideous** **nightmare** **,**
生活 一个 可怕 恶梦 ,

我觉得你正是能解开这个谜团的人，这个谜团正让我的生活变成一场可怕的噩梦。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] .
if **I** **am** **fortunate** **enough** **to** **interest** **you** **in** **my** **case** **.**
如果 我 是 幸运 足够的 到 兴趣 你 在 我的 案件 .

如果我足够幸运，能引起您对我的情况的兴趣。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hʌmfri] [dreɪk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **My** **name** **is** **Humphrey** **Drake** **,** **and** **I** **am** **a** **country** **squire** **living** **in** **a**
" 我的 姓名 是 汉弗莱 德雷克 , 和 我 是 一个 国家 乡绅 活的 在 一个
['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
peaceful **village** **,**
和平 村庄 ,

"我的名字叫汉弗莱·德雷克，我是一位住在宁静村庄的乡绅。"

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaʊz] ,
and **up** **to** **a** **week** **ago** **I** **was** **as** **placid** **as** **one** **of** **my** **own** **cows** **,**
和 向上 到 一个 星期 前 我 曾是 作为 平静 作为 一 的 我的 自己的 牛 ,

直到一周前，我还像我自己的牛一样温顺。

[bʌt; bət][ə'læs][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]
but **alas** **all** **is** **changed** **and** **I** **know** **not** **what** **dreadful** **fate** **is** **hanging** **over** **my**
但 唉 全部 是 已更改 和 我 知道 不是 什么 可怕 命运 是 绞刑 超过 我的
[hed] .
head **.**
头 .

但唉，一切都变了，我不知道可怕的命运正悬在我头上。

[ai][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,

I	once	read	a	wonderful	book	called	'	The	Sign	of	the	Four	,
我	一次	读	一个	精彩的	书	称为	-	这	符号	的	这	四	,

我曾经读过一本很棒的书，叫做《四签名》。

- ([ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , [səʊ][ai] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [preɪz] ,

'	(	I	am	a	modest	man	,	so	I	blushed	at	this	unconscious	praise	,
-	(	我	是	一个	谦虚的	男人	,	所以	我	脸红了	在	这	无意识	称赞	,

（我生性谦虚，所以听到这句无意间的赞扬，不禁脸红了。）

[juː; jʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [wɪl] [nəʊ] [waɪ]) ,

you	,	dear	reader	,	will	know	why	)	,
你	,	亲爱的	读者	,	将要	知道	为什么	)	,

亲爱的读者，您很快就会明白原因了）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][end][ɒv; əv] [bɑːr'θɑːləmjuː] ['ʃoʊltoʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] .

and	now	I	fear	that	the	terrible	end	of	Bartholemew	Sholto	will	be	mine	.
和	现在	我	害怕	那	这	糟糕的	结尾	的	巴塞洛缪	肖尔托	将要	是	矿	.

现在我担心，巴塞洛缪·肖尔托的悲惨结局也会发生在我身上。

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ]

"	Mr	.	Drake	turned	very	pale	,	whether	from	fear	,	or	from	the	strong
"	先生	.	德雷克	转向	非常	苍白	,	无论	从	害怕	,	或者	从	这	强的

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

德雷克先生脸色变得非常苍白，不知是因为害怕，还是因为那支雪茄的劲儿太大。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

I	do	not	know	,	but	after	a	few	minutes	he	recovered	himself	,
我	做	不是	知道	,	但	后	一个	很少	分钟	他	恢复	他自己	,

我不知道，但几分钟后他就恢复了过来。

[ænd; ənd][æt; ət] [kiːz] - [rɪ'kwest] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	at	Keys	'	request	continued	his	story	.
和	在	钥匙	-	要求	持续	他的	故事	.

应基斯的要求，他继续讲述了他的故事。

" [lɑːst] [wiːk] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Last	week	I	had	occasion	to	go	to	the	stable	immediately	behind	the
"	最后的	星期	我	有	场合	到	去	到	这	稳定的	立即地	在后面	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [sɔː] [ɪn] ['fɪgəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt]

house	and	on	one	of	the	walls	saw	in	figures	made	with	a	piece	of	white
房子	和	在	一	的	这	墙壁	锯	在	数据	制成	和	一个	片	的	白色的

[tʃɔːk] ,

chalk	,
粉笔	,

“上周我有机会去房子后面的马厩，在其中一面墙上看到用白色粉笔画的数字，

[ðɪs] [saɪn] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

this	sign	,	"	and	drawing	his	fountain	pen	from	his	pocket	,
这	符号	,	"	和	绘画	他的	喷泉	笔	从	他的	口袋	,

这个标志，然后他从口袋里掏出钢笔，

[hiː; hi] [mɑːkt] [ɒn]['aʊə(r)] [waɪt] ['teɪb(ə)l] cloth22 . [fɔːr] .

he	marked	on	our	white	table	cloth22	.	4	.
他	标记	在	我们的	白色的	桌子	cloth22	.	4	.

他在我们的白色桌布上做了标记22.4。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	haven't	been	able	to	sleep	since	,	and	now	I	have	come	to	you
"	我	还没有	到过	有能力的	到	睡觉	自从	,	和	现在	我	有	来	到	你

[fɔː(r); fə(r)][help] . "

for	help	.	"
为了	帮助	.	"

"从那以后我就一直睡不着觉，现在我来向你寻求帮助。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ? " [ɑːskt] [kiːz] .

"	Why	did	you	visit	the	stable	,	Mr	.	Drake	?	"	asked	Keys	.
"	为什么	做过	你	访问	这	稳定的	,	先生	.	德雷克	?	"	问	钥匙	.

"德雷克先生，您为什么去马厩？"基斯问道。

" [wel] , ['leɪtli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [kliːnd] , [ɔː(r)][ðə; ði]

"	Well	,	lately	the	carriage	and	harness	have	not	been	properly	cleaned	,	or	the
"	出色地	,	最近	这	运输	和	马具	有	不是	到过	适当地	已清洗	,	或者	这

[hɔːs] [wel] [gruːmd] ,

horse	well	groomed	,
马	出色地	修剪过的	,

"嗯，最近马车和马具都没怎么清洗，马匹也没怎么打理。"

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	went	to	speak	to	the	stable	-	man	about	it	.
和	我	去	到	说话	到	这	稳定的	-	男人	关于	它	.

于是我去找马厩管理员谈了这件事。

" ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [kiːz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [ruːm] ,

"	Hastily	consulting	a	time	-	table	,	Keys	disappeared	into	his	bed	room	,
"	草草	咨询	一个	时间	-	桌子	,	钥匙	消失	进入	他的	床	房间	,

基斯匆匆查看了一下时间表，然后消失在自己的卧室里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔː] ,

returning	the	next	moment	disguised	as	a	stable	-	boy	,	even	to	a	straw	,
返回	这	下一个	片刻	伪装	作为	一个	稳定的	-	男生	,	甚至	到	一个	稻草	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .

which	he	was	chewing	assiduously	.
哪个	他	曾是	咀嚼	勤勉地	.

下一刻，他乔装成马厩男孩，甚至连一根稻草都伪装成马厩男孩，认真地咀嚼着。

" - [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp] , ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

"	Whenson	will	put	you	up	,	Mr	.	Drake	,	and	I	will	report	to	you	at
"	-	将要	放	你	向上	,	先生	.	德雷克	,	和	我	将要	报告	到	你	在

['brekfəst] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

breakfast	tomorrow	morning	.
早餐	明天	早晨	.

"温森会安排您住下，德雷克先生，我明天早上吃早餐时会向您汇报情况。"

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Meanwhile	you	can	sleep	in	peace	.
同时	你	能	睡觉	在	和平	.

您可以安心入睡了。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [kiːz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Coming	down	to	breakfast	the	next	morning	,	we	found	Keys	seated	by	the
"	未来	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	,	我们	成立	钥匙	坐着	经过	这

['faɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

fire	reading	the	paper	.
火	阅读	这	纸	.

"第二天早上我们下楼吃早餐时，发现基斯坐在火炉旁看报纸。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl][ɪz] [wel] , [bʌt; bət] ['brekfəst] [fɜːst][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɑːftəwədz] , " [hiː; hi]
" Good morning , all is well , but breakfast first and business afterwards , " he
" 好的 早晨 , 全部 是 出色地 , 但 早餐 第一的 和 商业 然后 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"早上好，一切都好，不过先吃早餐，再谈正事。"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][paɪps][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'laɪt] [ðæt] [kiːz] [dein] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
It was not until our pipes were well alight that Keys deigned to satisfy
它 曾是 不是 直到 我们的 管道 是 出色地 点燃 那 钥匙 设计 到 满足
['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
our curiosity .
我们的 好奇心 .

直到我们的烟斗燃得正旺，基斯才纡尊降贵地满足了我们的好奇心。

" [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hɑːmləs] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ,
" The mystery was a very harmless one , Mr . Drake ,
" 这 神秘 曾是 一个 非常 无害 一 , 先生 . 德雷克 ,

"德雷克先生，这个谜团其实非常无害。"

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
as I expected it would be after the clue you gave me .
作为 我 预期的 它 会 是 后 这 线索 你 给予 我 .

正如我根据你给我的线索所预料的那样。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
I went round to the back of your house and looked in at the stable
我 去 圆形的 到 这 后退 的 你的 房子 和 看起来 在 在 这 稳定的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我绕到你家后面，从马厩的窗户往里看了看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['steɪb(ə)l] - [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]
and there was the culprit , your young stable - man , with a laudable
和 那里 曾是 这 罪魁祸首 , 你的 年轻的 稳定的 - 男人 , 和 一个 值得称赞
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
desire to improve his mind ,
欲望 到 提升 他的 头脑 ,

而罪魁祸首就是你家那位年轻的马厩工人，他有着令人钦佩的提升自身能力的愿望。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
though rather at the expense of his duty to you , I am afraid ,
尽管 相当 在 这 费用 的 他的 责任 到 你 , 我 是 害怕的 ,

恐怕这样做会损害他对你的责任。

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['edʒukeɪtə(r)] ,
was pouring over the arithmetic section of Barmsbirth's Universal Educator ,
曾是 浇注 超过 这 算术 部分 的 - 普遍的 教育者 ,

当时我正在仔细研读巴姆斯伯里《通用教育家》的算术部分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
and with a piece of white chalk was endeavoring to work out a simple
和 和 一个 片 的 白色的 粉笔 曾是 努力 到 工作 出去 一个 简单的
[sʌm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l] [wɔːl] ,
sum on your stable wall ,
和 在 你的 稳定的 墙 ,

他拿着一块白粉笔，试图在你的马厩墙上算出一个简单的算式。

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	,	my	dear	sir	,	the	answer	to	his	sum	,	and	the	explanation	of
和	,	我的	亲爱的	先生	,	这	回答	到	他的	和	,	和	这	解释	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,

your	mystery	,
你的	神秘	,

还有，我亲爱的先生，他那道题的答案，以及您所解之谜的解释，

[ɪz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

is	that	two	and	two	make	four	.
是	那	二	和	二	制作	四	.

二加二等于四。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn]

THE	ADVENTURE	OF	THEOPHILUS	BROWN
这	冒险	的	西奥菲勒斯	棕色的

西奥菲勒斯·布朗的冒险

" - [tɪz] [nɒt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sək'ses] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Tis	not	in	mortals	to	command	success	,	"	as	the	Immortal	Bard	hath	it	,
"	-	的	不是	在	凡人	到	命令	成功	,	"	作为	这	不朽	诗人	有	它	,

正如不朽的吟游诗人所说，“凡人无力掌控成功”。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . - [kiːz] ,

and	to	illustrate	the	fact	that	my	friend	,	Mr	.	Surelock	Keys	,
和	到	阐明	这	事实	那	我的	朋友	,	先生	.	-	钥匙	,

为了说明我的朋友苏尔洛克·基斯先生的情况，

['riːəli] [ɪz]['mɔːt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] ['iːzəli] [daʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]

really	is	mortal	which	one	might	easily	doubt	from	some	of	the	marvellous
真的	是	凡人	哪个	一	可能	容易地	怀疑	从	一些	的	这	奇妙

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

things	that	he	has	done	,
事物	那	他	有	完毕	,

他确实是凡人，这一点从他所做的一些惊人之举中很容易让人产生怀疑。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] ['riːs(ə)ntli] .

I	will	give	you	an	incident	that	happened	recently	.
我	将要	给	你	一个	事件	那	发生	最近	.

我将给你讲一个最近发生的事件。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bætərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wəʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

A	tremendous	battering	at	my	bedroom	door	woke	me	from	a	sound	sleep	,
一个	巨大的	殴打	在	我的	卧室	门	觉醒	我	从	一个	声音	睡觉	,

一阵猛烈的敲门声把我从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [kiːz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['hʌrid] [ˌem 'iː]

and	an	urgent	request	from	Keys	,	to	join	him	downstairs	,	hurried	me
和	一个	紧迫的	要求	从	钥匙	,	到	加入	他	楼下	,	慌忙	我

['ɪntuː][maɪ] [kləʊðz] .

into	my	clothes	.
进入	我的	衣服	.

基斯急切地请求我下楼和他一起去，于是我赶紧穿好衣服。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pælɪd] [juːθ] [huːm] [kiːz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

On	entering	the	dining	room	I	saw	a	pallid	youth	whom	Keys	introduced	as	Mr	.
在	进入	这	用餐	房间	我	锯	一个	苍白	青年	谁	钥匙	介绍	作为	先生	.

[θi'ɔfiləs] [braʊn] .

Theophilus	Brown	.
狄奥菲勒斯	棕色的	.

走进餐厅，我看到一个面色苍白的年轻人，基斯介绍说他是西奥菲勒斯·布朗先生。

[ðen] [kiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ,

Then	Keys	,	in	his	most	abrupt	manner	,	asked	him	what	he	wished	to	tell	us	,
然后	钥匙	,	在	他的	最多	突然	方式	,	问	他	什么	他	希望	到	告诉	我们	,

然后，基斯以他一贯的生硬方式问他想告诉我们什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	after	much	hesitation	,	and	with	frightened	glances	towards	the	door	,
和	后	很多	犹豫	,	和	和	害怕	眼神	向	这	门	,

经过一番犹豫，他惊恐地瞥了一眼门口，

[hiː; hi] [blə:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [s'ɛvəd] [leg] ,

he	blurted	out	a	very	incoherent	and	rambling	story	about	a	severed	leg	,
他	脱口而出	出去	一个	非常	语无伦次	和	漫无边际	故事	关于	一个	切断	腿	,

他语无伦次地胡乱编造了一个关于断腿的故事，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

that	he	had	seen	hanging	up	somewhere	,	on	his	way	home	the	previous	evening
那	他	有	已见	绞刑	向上	某处	,	在	他的	方式	家	这	以前的	晚上

,

,

,

他前一天晚上回家途中看到有人把它挂在某个地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	how	he	was	afraid	something	dreadful	would	happen	to	him	because
和	如何	他	曾是	害怕的	某物	可怕	会	发生	到	他	因为

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

he	didn't	tell	the	police	.
他	没有	告诉	这	警察	.

他担心因为没有报警，自己会遭遇可怕的事情。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [ɪn'spektə(r)] - " ([juː; jʊ] ,

"	Well	,	you	can	now	,	here	is	our	old	friend	,	Inspector	Morebusiness	-	"	(	You	,
"	出色地	,	你	能	现在	,	这里	是	我们的	老的	朋友	,	检查员	-	"	(	你	,	

[dɪə(r)]['riːdə(r)] ,

dear	reader	,
亲爱的	读者	,

"好了，现在你可以了，这位是我们的老朋友，莫尔布斯警探"(亲爱的读者，

[kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm]) .

can	guess	his	real	name	)	.
能	猜测	他的	真实的	姓名	)	.

(可以猜出他的真名)。

" [tel] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] . "

"	Tell	the	Inspector	what	you	saw	.	"
"	告诉	这	检查员	什么	你	锯	.	"

"把你们看到的情况告诉督察。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] ,

"	It	was	a	leg	of	mutton	hanging	up	in	a	butcher's	shop	,
"	它	曾是	一个	腿	的	羊肉	绞刑	向上	在	一个	肉铺	店铺	,

"那是一条挂在肉铺里的羊腿，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [wʊd] - [biː; bi]['hjuːmərɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt][ɒv; əv]

"	shouted	the	miserable	would	-	be	humorist	,	as	he	made	a	dash	out	of
"	喊叫	这	悲惨的	会	-	是	幽默家	,	作为	他	制成	一个	短跑	出去	的

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

"那个可怜的、自以为是幽默作家的人大喊一声，冲出了门去。"

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] [ðæt] [kiːz] [sent] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

just	in	time	to	escape	the	bottle	of	ink	that	Keys	sent	hurtling	through	the	air	,
只是	在	时间	到	逃脱	这	瓶子	的	墨水	那	钥匙	发送	疾驰	通过	这	空气	,

就在这时，他躲开了凯斯扔向空中的墨水瓶。

['əʊnli] , [ə'læs] ! [tuː; tə] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪdli]['kləʊzɪŋ][dɔː(r)] .

only	,	alas	!	to	smash	on	the	rapidly	closing	door	.
仅有的	,	唉	!	到	粉碎	在	这	快速	结束	门	.

唉！结果却撞上了正在迅速关闭的门。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt]

The	Inspector	rolling	on	the	floor	in	a	paroxysm	of	laughter	could	hardly	get	out
这	检查员	滚动	在	这	地面	在	一个	发作	的	笑声	可以	几乎	得到	出去

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

督察笑得在地上打滚，几乎说不出话来。

" [fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , " [ænd; ənd] [kiːz] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] "

"	First	of	April	,	"	and	Keys	sank	back	in	his	chair	muttering	the	monosyllable	"
"	第一的	的	四月	,	"	和	钥匙	沉没	后退	在	他的	椅子	喃喃自语	这	单音节	"

[stʌŋ] !

Stung	!
被蜇了	!

"四月一日，"基斯瘫坐在椅子上，喃喃自语道："被蛰了！"

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [kæbz]

THE	ADVENTURE	OF	THE	THIRTEEN	CABS
这	冒险	的	这	十三	出租车

十三辆出租车的冒险

['lʌndən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ,

London	was	in	the	throes	of	a	general	strike	,
伦敦	曾是	在	这	阵痛	的	一个	一般的	罢工	,

伦敦正处于一场总罢工之中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɜːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [fə'ment] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][j'uːniənz]

and	the	labour	world	in	such	a	seething	ferment	that	many	of	the	unions
和	这	劳动	世界	在	这样的	一个	沸腾	发酵	那	许多	的	这	工会

[hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,

had	broken	from	the	control	of	their	leaders	,
有	破碎的	从	这	控制	的	他们的	领导人	,

劳工界一片沸腾，许多工会都脱离了领导人的控制。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [leŋθs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] ,

while	others	were	led	to	lengths	that	many	of	the	members	deeply	regretted	,
尽管	其他的	是	引领	到	长度	那	许多	的	这	成员	深	后悔	,

而另一些人则被引诱到令许多成员深感后悔的地步。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] , [səʊ] [ðæt] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['deɪli]

but	were	unable	to	prevent	,	so	that	deeds	of	violence	were	of	daily
但	是	无法	到	防止	，	所以	那	契约	的	暴力	是	的	日常的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

但却无力阻止，暴力事件每天都在发生。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn'spektə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [kiːz]

As	we	sat	at	breakfast	Inspector	Morebusiness	was	announced	,	and	Keys
作为	我们	卫星	在	早餐	检查员	-	曾是	宣布	，	和	钥匙

[beɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] ,

bade	him	to	enter	,
巴德	他	到	进入	,

我们正坐着吃早餐时，莫尔布斯督察被宣布到场，基斯示意他进来。

[nɒt] ['veri] ['kɔːdiəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

not	very	cordially	I	am	afraid	,
不是	非常	诚挚地	我	是	害怕的	,

恐怕不太友好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] —

as	it	was	the	first	time	we	had	seen	him	since	his	display	of	—
作为	它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	已见	他	自从	他的	展示	的	—

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] — [ˌʌn'djuː]['levəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn] .

to	put	it	mildly	—	undue	levity	over	the	unfortunate	case	of	Theophilus	Brown	.
到	放	它	轻微地	—	过度	轻浮	超过	这	不幸	案件	的	狄奥菲勒斯	棕色的	.

因为这是我们自他（说得委婉点）对西奥菲勒斯·布朗的不幸事件表现出过分轻蔑的态度以来第一次见到他。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] , [kiːz] - [lʊk] [ɒv; əv]

However	,	on	seeing	how	white	and	worried	the	Inspector	looked	,	Keys	'	look	of
然而	，	在	看到	如何	白色的	和	担心	这	检查员	看起来	，	钥匙	-	看	的

[ə'nɔɪəns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

annoyance	passed	away	,
烦恼	通过了	离开	,

然而，看到督察脸色苍白、神情担忧的样子，基斯脸上的恼怒之色便消失了。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	heartily	inviting	him	to	join	us	at	the	table	,
和	衷心地	邀请	他	到	加入	我们	在	这	桌子	,

我们热情地邀请他与我们同桌用餐。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)][hæm]

refused	to	listen	to	his	story	until	he	had	done	justice	to	our	ham
拒绝	到	听	到	他的	故事	直到	他	有	完毕	正义	到	我们的	火腿

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

and	eggs	and	coffee	.
和	鸡蛋	和	咖啡	.

在他把我们的火腿、鸡蛋和咖啡好好"招待"一番之前，我拒绝听他讲故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

It	was	a	terrible	story	that	the	inspector	had	to	tell	us	.
它	曾是	一个	糟糕的	故事	那	这	检查员	有	到	告诉	我们	.

督察不得不告诉我们一个可怕的故事。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [wɪð] [ɪts] ['praɪsləs]

nothing	less	than	the	destruction	of	the	National	Gallery	,	with	its	priceless
没有什么	较少的	比	这	破坏	的	这	国家的	画廊	，	和	它是	无价

['treʒəz] ,

treasures	,
宝藏	,

简直就是摧毁国家美术馆，摧毁其中无价的珍宝！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)]['ɪndʒəri] , [tuː; tə] ['eniwʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	of	course	loss	of	life	,	or	injury	,	to	anyone	happening	to	be	in
和	的	课程	损失	的	生活	,	或者	受伤	,	到	任何人	发生	到	是	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

当然，还有附近任何人的生命损失或受伤。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənt] [juːst] .

for	nitro	-	glycerine	was	the	destructive	agent	used	.
为了	硝基	-	甘油	曾是	这	破坏性的	代理人	用过的	.

所用的破坏剂是硝化甘油。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][nəʊ] [kluː] ,

He	went	on	to	say	that	the	police	had	no	clue	,
他	去	在	到	说	那	这	警察	有	不	线索	,

他接着说，警方对此毫无头绪。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːz] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	in	despair	he	had	come	to	Keys	,	a	genuine	acknowledgment	of
和	在	绝望	他	有	来	到	钥匙	,	一个	真的	致谢	的

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tɛktɪvz] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] ,

the	Great	Detective's	marvellous	powers	,
这	伟大的	侦探的	奇妙	权力	,

绝望之下，他找到了基斯，这真切地体现了他对这位伟大侦探非凡能力的认可。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tɑːdi] [wʌn] .

if	a	somewhat	tardy	one	.
如果	一个	有些	迟迟	一	.

如果稍微迟到一点的话。

[kiːz] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hævɪŋ] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

Keys	closely	questioned	him	as	to	anything	unusual	having	been	noticed	in	the
钥匙	密切	被质问	他	作为	到	任何事物	异常	拥有	到过	注意到	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

基斯仔细询问他附近是否有任何异常情况发生，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [siːn] [ˌθɜː'tiːn] [kæbz] ['pɑːsɪŋ]

and	the	inspector	said	that	one	of	his	men	had	seen	thirteen	cabs	passing
和	这	检查员	说	那	一	的	他的	男人	有	已见	十三	出租车	通过

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

shortly	before	the	explosion	.
不久	前	这	爆炸	.

督察说，他的一名手下在爆炸发生前不久看到十三辆出租车经过。

" [ə'rest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkəz] - [ænd; ənd] -

"	Arrest	the	President	and	all	the	Officers	of	the	Bakers	'	and	Pastrycooks	'
"	逮捕	这	总统	和	全部	这	警官	的	这	面包师	-	和	糕点师	-

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

“逮捕面包师和糕点师工会主席及所有官员，

[æt; ət][wʌns] , " [sed] [kiːz] .

at	once	,	"	said	Keys	.
在	一次	,	"	说	钥匙	.

“立刻，”基斯说道。

['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['heɪs(ə)nd]
Greatly wondering , but willing to catch at any straw , the Inspector hastened
非常 好奇 , 但 愿意的 到 抓住 在 任何 稻草 , 这 检查员 加快
[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
to obey him .
到 服从 他 .

督察虽然十分疑惑，但还是愿意抓住任何蛛丝马迹，赶紧服从了他的命令。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
some little time after the conviction and subsequent confession of the men
一些 小的 时间 后 这 定罪 和 随后的 忏悔 的 这 男人
[huːz] [ə'rest] [kiːz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
whose arrest Keys had ordered ,
谁 逮捕 钥匙 有 订购 ,

在基斯下令逮捕的那些人被定罪并随后认罪后不久，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [drɒpt] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] ,
the Inspector dropped in , he said , for a smoke ,
这 检查员 掉落 在 , 他 说 , 为了 一个 抽烟 ,

他说，督察顺道进来抽根烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
but it was easy to see that he was dying to ask a question ,
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 垂死 到 问 一个 问题 ,

但很容易看出他很想问问题。

[səʊ]['prez(ə)ntli] [kiːz] [sed] , " [wel] , - , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
so presently Keys said , " Well , Morebusiness , you want to know how I did it .
所以 目前 钥匙 说 , " 出色地 , - , 你 想 到 知道 如何 我 做过 它 .

于是，基斯说道："好吧，Morebusiness，你们想知道我是怎么做到的。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [n'ɒdɪd] [æn; ən]['iːgə(r)] [ə'sent] .
" The Inspector nodded an eager assent .
" 这 检查员 点头 一个 渴望的 同意 .

督察急切地点头表示同意。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
" Well , my friend , it was quite simple .
" 出色地 , 我的 朋友 , 它 曾是 相当 简单的 .

"嗯，我的朋友，这很简单。"

['daɪnəmaɪt][ɪz] ['hevi] [stʌf] ,
Dynamite is heavy stuff ,
炸药 是 重的 东西 ,

炸药是很重的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [baɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
and in such a quantity could not have been carried by hand without exciting
和 在 这样的 一个 数量 可以 不是 有 到过 携带 经过 手 没有 激动人心
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

而且如此大量的物品，如果用手携带，必然会引起怀疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] ['hɑːmləs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv]

but	what	more	harmless	looking	than	a	four	-	wheeler	,	and	thirteen	of
但	什么	更多的	无害	寻找	比	一个	四	-	惠勒	,	和	十三	的

[ðem; ðəm] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] !

them	—	isn't	that	a	baker's	dozen	!
他们	—	不是	那	一个	面包师的	打	!

但还有什么比四轮车看起来更无害的呢？十三辆——这不就是一打吗！

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz]

THE	ADVENTURE	OF	MR	.	SANTA	CLAUS
这	冒险	的	先生	.	圣诞老人	条款

圣诞老人的冒险

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Outside	the	snow	was	falling	heavily	,	but	we	were	comfortably
外部	这	雪	曾是	坠落	重度	,	但	我们	是	舒适地

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

seated	in	front	of	a	cheerful	fire	,
坐着	在	正面	的	一个	快乐	火	,

外面大雪纷飞，但我们却舒适地坐在温暖的炉火前。

[ɪn]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['bʊtʃə(r)] [striːt] .

in	our	dining	-	room	in	Butcher	Street	.
在	我们的	用餐	-	房间	在	屠夫	街道	.

在我们位于屠夫街的餐厅里。

[wɪð] [streɪndʒ][ɪˌlɒdʒɪ'kæləti] [kiːz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [rest] [jiː; ji] ['meri] ['dʒentlmən] " [ɒn][ðə; ði][kəʊm] ,

With	strange	illogicality	Keys	was	playing	"	Rest	Ye	Merry	Gentlemen	"	on	the	comb	,
和	奇怪的	不合逻辑	钥匙	曾是	玩耍	"	休息	叶	欢乐	先生们	"	在	这	梳子	,

奇怪的是，基斯竟然用梳子弹奏起了《安息吧，快乐的绅士们》。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rest] [nɔː(r)][biː; bi] ['meri] [wɪð] [ðæt] ['biːstli] [rəʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

for	surely	one	could	neither	rest	nor	be	merry	with	that	beastly	row	going	on	,
为了	一定	一	可以	两者都不	休息	也不	是	欢乐	和	那	兽	排	去	在	,

因为在那场可怕的争吵中，谁又能休息或开心呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv] [ðæt]

but	it	was	only	another	proof	of	the	extraordinary	incongruity	of	that
但	它	曾是	仅有的	其他	证明	的	这	非凡的	不协调	的	那

['mɑːvələs] [mæn] .

marvellous	man	.
奇妙	男人	.

但这只不过是又一次证明了这位奇人身上非凡的矛盾之处。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊm] — [θæŋk] ['gʊdnəs] — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Laying	down	the	comb	—	thank	goodness	—	he	turned	to	me	.
躺下	向下	这	梳子	—	感谢	善良	—	他	转向	到	我	.

谢天谢地，他放下梳子，转过身来看着我。

" - , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [bɪ'li:vd] [ɪn]['sæntə] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
" **Whenson , when I was a little boy I believed in Santa Claus , and stockings ,**
" - , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 相信 在 圣诞老人 克劳斯 , 和 长筒袜 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

"儿子，当我还是个小男孩的时候，我相信圣诞老人、圣诞袜，还有——"

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɔnfidəns] ,
" **A knock at the door interrupted these remarkable confidences ,**
" 一个 敲 在 这 门 中断 这些 卓越 秘密 ,

一阵敲门声打断了这些非凡的谈话。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [səʊ] ['fɒrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
which were revealing the Great Man in a light so foreign to his usual
哪个 是 揭示 这 伟大的 男人 在 一个 光 所以 外国的 到 他的 通常
[ˌtæsɪ'tɜ:nəti] .
taciturnity .
沉默寡言 .

这些照片展现了这位伟人与他平日沉默寡言截然不同的一面。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come in ," he said .**
" 来 在 ," 他 说 .

"进来吧，"他说。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
The door opened slowly , and a strange figure appeared before our astonished
这 门 打开 缓慢地 , 和 一个 奇怪的 数字 出现 前 我们的 惊讶
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

门缓缓打开，一个陌生的身影出现在我们惊愕的眼前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , ['hɑ:dli] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
It was a small boy , hardly reaching to the handle of the door ,
它 曾是 一个 小的 男生 , 几乎 到达 到 这 处理 的 这 门 ,

那是一个小男孩，个子很矮，几乎够不到门把手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
and his little cap was covered with snow .
和 他的 小的 帽 曾是 涵盖 和 雪 .

他的小帽子上沾满了雪。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [ki:z] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
" **Ah , ha ! " said Keys , in his most impressive manner , " you have just come in**
" 啊 , 哈 ! " 说 钥匙 , 在 他的 最多 感人的 方式 , " 你 有 只是 来 在
[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
from outside .
从 外部 .

"啊哈！"基斯用他最令人印象深刻的方式说道，"你刚从外面进来。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)]
" **At the evidence of such uncanny powers of deduction the little creature**
" 在 这 证据 的 这样的 不可思议 权力 的 扣除 这 小的 生物
['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
started to run away .
开始 到 跑步 离开 .

"看到如此不可思议的推理能力，这小家伙拔腿就跑。"

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Don't be frightened , my little man .
" 不 是 害怕 , 我的 小的 男人 .

“别害怕，我的小家伙。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frʊm; frəm][ðə; ði][kəʊ'ægjuleɪtɪd]['mɔɪstʃə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kæp] ,
I knew it from the coagulated moisture collected on your cap ,
我 知道 它 从 这 凝固的 水分 集 在 你的 帽 ,

我从你帽子上凝结的水汽认出来了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
but little boys must learn to be polite .
但 小的 男孩们 必须 学习 到 是 有礼貌的 .

但小男孩必须学会懂礼貌。

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)][lɪd] .
Lift your lid .
举起 你的 盖 .

揭开你的盖子。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [lɑː'dʒes] [ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['praɪsləs] [buː'kɑːrə] [rʌg] .
" He did so , scattering the Christmas largesse all over our priceless Bokhara rug .
" 他 做过 所以 , 散射 这 圣诞节 慷慨 全部 超过 我们的 无价 布哈拉 小地毯 .

“他真的这么做了，把圣诞节的礼物撒在了我们无价的布哈拉地毯上。”

" [naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɪts][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [kiːz] ['kaɪndli] .
" Now come over here and tell its your troubles , " said Keys kindly .
" 现在 来 超过 这里 和 告诉 它是 你的 麻烦 , " 说 钥匙 亲切地 .

“过来，把你的烦恼说出来吧，”基斯和蔼地说。

[ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ,
In the genial warmth of the roaring fire ,
在 这 和蔼可亲 温暖 的 这 咆哮 火 ,

在熊熊燃烧的炉火带来的温暖氛围中，

[hɪz; ɪz][dæmp] [kləʊðz] ['stiːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɒt] ['tɒdi] — [ə; eɪ][streɪndʒ][kən'kɒkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
his damp clothes steaming like a hot toddy — a strange concoction of the
他的 潮湿 衣服 蒸煮 喜欢 一个 热的 托迪 — 一个 奇怪的 混合物 的 这
['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps] [lisp] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
ancient Romans — his little lips lisped a tale of a strangeness such as had
古老的 罗马书 — 他的 小的 嘴唇 口齿不清 一个 故事 的 一个 奇怪 这样的 作为 有
['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] ,
surely never been told before ,
一定 绝不 到过 讲述 前 ,

他潮湿的衣服像热饮一样冒着热气——这是古罗马人的一种奇怪饮品——他小小的嘴唇含糊不清地讲述着一个前所未闻的奇异故事。

[ən'les] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
unless I may be allowed to except some stories of mine which have been
除非 我 可能 是 允许 到 除了 一些 故事 的 矿 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv] [braʊn] & ['jʌŋgə] .
published by the well - known firm of Brown & Younger .
已发布 经过 这 出色地 - 已知 公司 的 棕色的 & 年轻 .

除非允许我排除我的一些故事，这些故事已经由著名的布朗和扬格出版社出版。

" [pliːz] [sɜː(r)] , [ai] [rɪtɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændi] [klɔːz] [ˌiː es 'kjuː] . ,
" Please sir , I writted a letter to Mr . Sandy Claws Esq . ,
" 请 先生 , 我 写 一个 信 到 先生 . 沙 爪子 先生 . ,

“先生，我给桑迪·克劳斯先生写了一封信。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['heəri] - [pleɪn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

to	bring	me	a	hairy	-	plain	for	Christmas	all	painted	red	all	over	,
到	带来	我	一个	毛茸茸	-	清楚的	为了	圣诞节	全部	绘	红色的	全部	超过	,

给我带一架毛茸茸的飞机来当圣诞节礼物，这架飞机全身都涂成了红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - - [ðeɪ] [sent][ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [kɑːrnt] [faɪnd] - [ɪm] .

and	the	Post	-	Offis	they	sent	the	letter	back	and	says	as	how	they	carn't	find	'	im	.
和	这	邮政	-	-	他们	发送	这	信	后退	和	说道	作为	如何	他们	不能	寻找	-	我是	.

邮局把信退回来了，说他们找不到他。

[ai] [noʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['enibɒdi] , [səʊ][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	knowed	you	could	find	anybody	,	so	I	come	to	you	.	"
我	已知	你	可以	寻找	任何人	,	所以	我	来	到	你	.	"

我知道你能找到任何人，所以我来找你。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ænd; ənd] [kiːz] - [kiːn] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

"	Quite	right	,	my	little	man	,	"	and	Keys	'	keen	eyes	gleamed	with	professional	pride	.
"	相当	正确的	,	我的	小的	男人	,	"	和	钥匙	-	敏锐的	眼睛	闪闪发光	和	专业的	自豪	.

“说得对，我的小伙子，”基斯敏锐的眼神中闪烁着职业自豪感。

" [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [həʊm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

"	You	go	straight	home	to	bed	and	to	sleep	,
"	你	去	直的	家	到	床	和	到	睡觉	,

你直接回家上床睡觉，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] [kɔːlz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [red] ['eərəpleɪn] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	will	see	that	Mr	.	Santa	Claus	calls	and	you	will	find	the	red	aeroplane	when	you	wake	up	in	the	morning	.
和	我	将要	看	那	先生	.	圣诞老人	克劳斯	呼叫	和	你	将要	寻找	这	红色的	飞机	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	.

我会让圣诞老人打电话来，你早上醒来时会看到那架红色的飞机。

" [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['klaɪənt] [dɪ'pɑːtɪd] ,

"	Quite	satisfied	the	diminutive	client	departed	,
"	相当	使满意	这	小字	客户	已离开	,

“这位身材矮小的顾客非常满意地离开了。”

[ænd; ənd] [kiːz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kəʊm] [ə'gen] — [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɔːlsəʊ] .

and	Keys	picked	up	the	comb	again	—	I	found	I	had	an	important	engagement	and	departed	also	.
和	钥匙	挑选	向上	这	梳子	再次	—	我	成立	我	有	一个	重要的	订婚	和	已离开	还	.

凯斯又拿起梳子——我发现自己有个重要的约会，于是也离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][ɒn][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	close	on	one	o'clock	in	the	morning	when	I	returned	,
它	曾是	关闭	在	一	点钟	在	这	早晨	什么时候	我	返回	,

我回来的时候已经是凌晨一点了。

[ænd; ənd] [kiːz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	Keys	was	still	sitting	before	the	fire	.
和	钥匙	曾是	仍然	坐着	前	这	火	.

基斯当时仍然坐在火场前。

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ˌdʒiːni'ælәti][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

With	unusual	geniality	he	got	up	and	held	out	his	hand	.
和	异常	温和	他	得到	向上	和	握住	出去	他的	手	.

他异常和蔼可亲地站起身，伸出手来。

" ['meri] ['krɪsməs] , - .
" **Merry** **Christmas** **,** **Whenson** **.**
" 欢乐 圣诞节 , - .

“圣诞快乐，温森。”

" [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] .
" **We** **shook** **hands** **.**
" 我们 摇晃 双手 .

我们握了手。

['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] [red] [peɪnt]
Feeling **something** **sticky** **,** **I** **looked** **at** **my** **right** **hand** **,** **and** **saw** **some** **red** **paint**
感觉 某物 黏 , 我 看起来 在 我的 正确的 手 , 和 锯 一些 红色的 画
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
on **it** **,**
在 它 ,

我感觉手上黏糊糊的，低头一看，发现右手上沾了些红色颜料。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [waɪt] [flʌf] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and **then** **I** **noticed** **some** **white** **fluff** **adhering** **to** **the** **front** **of** **his** **coat** **.**
和 然后 我 注意到 一些 白色的 起毛 粘附 到 这 正面 的 他的 外套 .

然后我注意到他外套前面粘着一些白色的绒毛。

[ki:z] ['ɒf(ə)n] [ə'sju:md] [dɪs'gaɪzɪz] , [bʌt; bət] — [æz; əz]['sæntə] [klɔ:z] ! — [wel] , [ai] [fə'geɪv] [hɪm][ðə; ði]
Keys **often** **assumed** **disguises** **,** **but** **—** **as** **Santa** **Claus** **!** **—** **well** **,** **I** **forgave** **him** **the**
钥匙 经常 假定 伪装 , 但 — 作为 圣诞老人 克劳斯 ! — 出色地 , 我 原谅了 他 这
[kəʊm] .
comb **.**
梳子 .

钥匙经常会伪装成各种角色，但是——作为圣诞老人！——好吧，我原谅他用梳子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神